

ALISCHER

— NAWOI —

1441-1501

Ахроров Умид



Alischer Nawoi wurde in Herat geboren. Sehr früh (mit 6 Jahren) begann er, Gedichte zu schreiben. Er war Wasir (der erste Minister) am Hof des Sultans Hussein Baykaro. Nawoi ist der Begründer der usbekischen Sprache und Literatur.

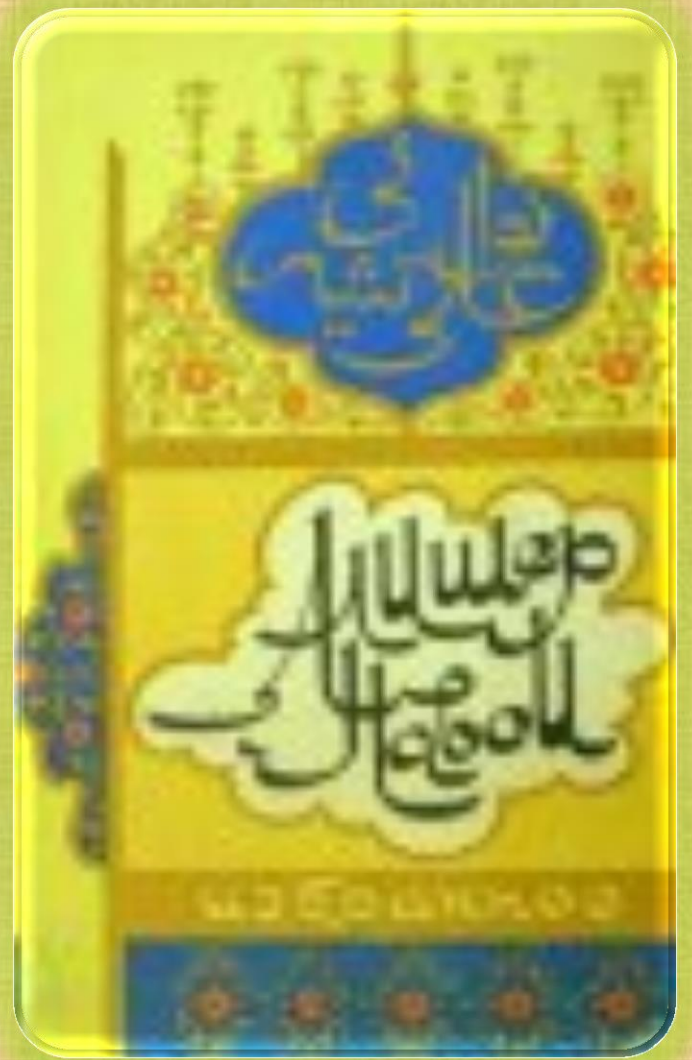
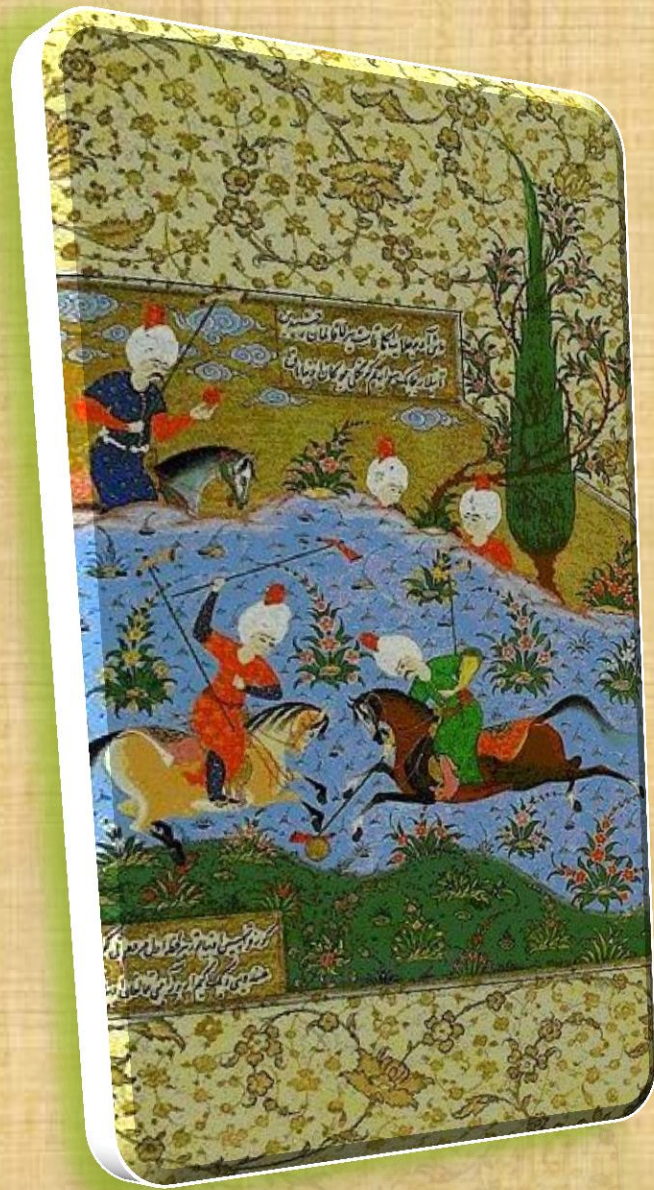
Die wichtigsten Werke sind:

➤ Tschor Dewon

(erfasst 3122 Gedichte)

➤ Chamsa

(besteht aus 5 Poemen)



Qosh bila ko'zing yaxshi,

qovog'ing yaxshi

Yuz bila so'zing yaxshi,

dudog'ing yaxshi.

lying birla menging yaxshi,

sarqog'ing yaxshi

Bir bir ne deyin,

boshdin oyog'ing yaxshi

Deine Braue und deine Augen sind gut,
dein Lid ist gut Dem Word und dein Gesicht
sind gut, deine Wange ist auch gut ' Dein Kinn
und dein Stirn sind gut,
deine Hals ist auch gut
Was muß ich sagen, von Kopf bis FuG
bei dir ist alles gut

*selbständige kreative Arbeit (Übersetzung) von Studenten 3 Studienjahr
Axrorov Umid*



*selbständige kreative Arbeit (Übersetzung) von Studenten 3 Studienjahr
Axrorov Umid*

Olmani otti nigorim

„ol“-dedi

„Olma birla bu ko'ngilni

ol“-dedi

So'rsam ersa olmasini rangini

"Olma rangin ne so'mrsan,

ol“-dedi

*Warf den Apfel mein Schatz und
sagte „nimm“*

Und sagte noch

nimm meinen Herzen

mit dem Apfel zusammen

*Ich fragte nach der Farbe des
Apfels*

Wieso fragst du?

Apfelfarbe sagt doch „nimm“

*Die selbständige kreative Arbeit von der Studentin 3 Studienjahres
Tosheva Zuhra*

*Der Arme ist
im Kummer nicht so glücklich,
Das Volk ist ihm
nicht immer gutmutig.
Wenn rote Blume wächst
im goldenen Käfig,
Der Stachel ist für Nachtigall
nicht nötig.*

*G'urbatda g'arib shodu-mon
bo'lmas emish,
El anga shafiqi-mehribon bo'lmas
emish.
Oltin qafas ichra gar
qizil gul bo'tsa,
Bulbulga tikandek oshiyon
bo'lmas emish.*



Die selbständige kreative Arbeit von Studenten 3 Studienjahres
Mavlonov Sanjar, G'afforov Elbek

"Gestern kam ich" sagt,
aber die Schöne-kam nicht,
Der Schlaf kam nicht ins meine
Augen bis Morgen.
Einen Moment warte ich auf
dich mit Ungeduld,
Das Herz kam in meinen Mund,
aber das Schlimme kam nicht.

Kecha kelgumdir debon ul sarvi
gulro' kelmadi,
Ko'zlarimda kecha tong
otquncha uyqu kelmadi.
Lahza-lahza chiqdim-u,
chekdim yo'lida intizor,
Keldi jon og'zinga-yu, ul sho'xi
badxo' kelmadi.

*Die selbständige kreative Arbeit (Übersetzung)
von den Studentinnen 3. Studienjahres:
Abdullayeva Shahnoza, Nazarova Olga*

*Har kimki vafo qilsa,
vafo topqusidir,
Har kimki jafo qilsa,
jafo topqusidir.*

*Yaxshi kishi ko'rmagay yomonlik
hargiz,
Har kimki yomon bo'lsa,
jazo topqusidir.*

*Jeder, der das Gute macht,
auch das bekommt,
Jeder, der das Böse macht,
auch das bekommt.*

*Der gute Mensch, der sieht nicht,
was schlecht im Leben
ist,
Jeder, der sehr schlecht ist,
Bereit zur Strafe ist.*